

WORK PLAN FOR THE EXPORTATION OF ORNAMENTAL PLANTS IN SUBSTRATUM INTO THE UNITED STATES

PLAN DE TRABAJO PARA EL PROGRAMA DE EXPORTACION DE PLANTAS ORNAMENTALES EN SUSTRATO A LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

OPERATED UNDER COOPERATIVE AGREEMENT BETWEEN THE U.S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE (USDA), ANIMAL AND PLANT HEALTH INSPECTION SERVICE (APHIS)

OPERADO BAJO EL ACUERDO COOPERATIVO DEL U.S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE (USDA); ANIMAL AND PLANT HEALTH INSPECTION SERVICE (APHIS)

and the

y la

SECRETARIA DE AGRICULTURA Y RECURSOS HIDRAULICOS (SARH) REPRESENTED BY DIRECCION GENERAL DE SANIDAD VEGETAL (DGSV)


SECRETARIA DE AGRICULTURA Y RECURSOS HIDRAULICOS (SARH) REPRESENTADA POR LA DIRECCION GENERAL DE SANIDAD VEGETAL (DGSV).

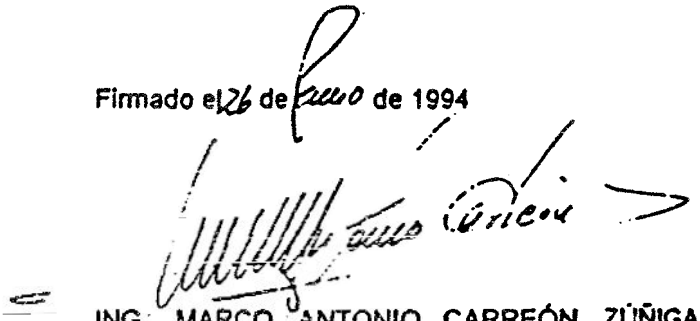
This work plan was developed jointly by the United States Department of Agriculture, Animal and Plant Health Inspection Service, International Services (USDA-APHIS-IS) and by the Secretaria de Agricultura y Recursos Hidraulicos (SARH) through its Dirección General de Sanidad Vegetal (DGSV), and will be used as a guide for certification of ornamental plants in substratum to be exported into the United States. Deviation from these guidelines is not authorized, unless previous approval is given by both parties. All deviations will be documented in writing.

Este plan de trabajo fué desarrollado conjuntamente por el United States Department of Agriculture, Animal and Plant Health Inspection Service, International Services (USDA-APHIS-IS) y por la Secretaría de Agricultura y Recursos Hidráulicos, a través de la Dirección General de Sanidad Vegetal (DGSV) y será usado como una guía para la certificación de plantas ornamentales en sustrato para exportación hacia los Estados Unidos de America. No se autoriza ninguna variación a estos lineamientos, a menos que sea previamente aprobado por ambas partes. Todas las modificaciones serán hechas por escrito.

Concur on March 1, 1994

Firmado el 26 de febrero de 1994


B. GLEN LEE
DEPUTY ADMINISTRATOR
USDA-APHIS-PPQ


ING. MARCO ANTONIO CARREÓN ZÚNIGA
DIRECCIÓN GENERAL
DIRECCIÓN GENERAL DE SANIDAD VEGETAL/SARH-DGSV

WORK PLAN FOR THE EXPORTATION PROGRAM OF ORNAMENTAL PLANTS IN SUBSTRATUM

This Work plan sets specific activities performed by ornamental plant producers (PRODUCERS) and the United States Department of Agriculture, Animal and Plant Health Inspection Service, International Services (USDA-APHIS-IS or APHIS) and the Secretaría de Agricultura y Recursos Hidráulicos, Dirección General de Sanidad Vegetal (SARH-DGSV or SV).

OBJECTIVES

Specify inspection procedures and responsibilities of PRODUCERS, SV and APHIS.

In this program norms and standards are set, by which plants identified in this agreement have to be produced and examined. SARH, represented by Dirección General de Sanidad Vegetal will inspect such plants during the growing period and packing and will issue the International Phytosanitary Certificate.

Once the PRODUCER is approved by the APHIS and SV to produce and ship ornamental plants, SV will get primary responsibility to publish the procedures and, appropriate practices for pest control and for its final inspection.

1. COMMODITIES INCLUDED IN THIS PROGRAM

As part of the export program for Mexico, there are some plants raised in different substratums approved to be exported into the United States, according to what is stipulated on Quarantine 7CFR 319.37-8 (a) thru (F).

B. A. L.

PLAN DE TRABAJO PARA EL PROGRAMA DE EXPORTACION DE PLANTAS ORNAMENTALES EN SUSTRATO

Este Plan de trabajo establece las actividades específicas a realizar por los productores de plantas ornamentales (PRODUCTORES) y el United States Department of Agriculture, Animal and Plant Health Inspection Service, International Services, (USDA-APHIS-IS o APHIS) y la Secretaría de Agricultura y Recursos Hidráulicos a través de la Dirección General de Sanidad Vegetal (SARH-DGSV o SV).

OBJETIVOS

Especificar los procedimientos de inspección y responsabilidades de los PRODUCTORES, SV y APHIS.

En este programa, se establecen las normas o estándares mediante los cuales, las plantas objeto de este acuerdo, tienen que ser producidas y examinadas. La SARH, representada por la Dirección General de Sanidad Vegetal inspeccionará dichas plantas durante la época de crecimiento y durante el empaquetado y emitirá el Certificado Fitosanitario Internacional.

Una vez que APHIS y SV hayan aprobado al PRODUCTOR para producir y embarcar plantas ornamentales de exportación, SV tendrá la responsabilidad primaria de publicar los procedimientos y prácticas apropiadas para el control de plagas (insectos, moluscos, nemátodos, enfermedades, etc.) y para la inspección final.

1. PRODUCTOS INCLUIDOS EN EL PROGRAMA

Como parte del programa de exportación para México, existen ciertas plantas que se cultivan en diversos sustratos, aprobados para exportación a los Estados Unidos, según lo estipulado en la Cuarentena 7 CFR 319.37-8 (a) hasta (F)



Approved plants forming this Work plan are:

Ferns (all true species of ferns)
 Begonias (Begonia spp)
 Gloxinias (Sinningia spp)
 Peperomias (Peperomia spp)
 African violets (Saintpaulia spp)
 Hyacinths (Hyacinthus spp.)

Las plantas aprobadas para formar parte de este plan de trabajo son:

Helechos (todas las especies de - helechos verdaderos)
 Begonias (Begonia sp)
 Gloxinias (Sinningia spp)
 Peperomias (Peperomia spp)
 Violetas africanas (Saintpaulia spp)
 Jacintos (Hyacinthus spp.)

2. PARTICIPATING ORGANIZATIONS

2. ORGANIZACIONES PARTICIPANTES

United States Department of Agriculture, Animal and Plant Health Inspection Service, International Services.

2.1 United States Department of Agriculture, Animal and Plant Health Inspection Service, International Services.

2.2 Secretaria de Agricultura y Recursos Hidraulicos, Direccion General de Sanidad Vegetal.

2.2 La Secretaria de Agricultura y Recursos Hidraulicos, Direccion General de Sanidad Vegetal.

2.3 Ornamental plant exporters.

2.3 Los Exportadores de Plantas de Ornato.

A) The Mexico's Ornamental Growers Association (AFM) will be the official association recognized to represent the PRODUCERS for the Exportation Program for Ornamental Plants in different approved substratums into the United States.

A) La Asociación de Floricultores de Mexico A. C. (AFM) sera la Asociacion oficialmente reconocida para representar a los PRODUCTORES en el Programa de Exportación de plantas ornamentales en diversos sustratos aprobados para los Estados Unidos.

AFM will be the connection with APHIS regarding eligibility of participating PRODUCERS.

B) AFM sera el enlace con APHIS en lo que respecta a asuntos financieros del programa relacionados con la elegibilidad de los PRODUCTORES participantes.

C) AFM will send a list of PRODUCERS supervised by the APHIS, in writing. Besides they will notify them when such supervision needs to stop.

C) AFM enviara por escrito la relación de PRODUCTORES que recibirán la supervisión de APHIS; además notificará a esta cuando deba suspenderse dicha supervisión

BAR

3. PARTICIPANTS' RESPONSIBILITIES

3.1 IT IS USDA-APHIS-IS RESPONSIBILITY:

3.1.1 USDA-APHIS-IS Area Director must supervise the program through their Officers in Charge (OICs).

3.1.2 Designate official personnel who will be in charge of monitoring and supervision activities.

3.1.3 Verify that participants fulfill their duties.

3.1.4 Insure that a written agreement exists between APHIS-PPQ and SARH in which the plant protection service of the country agrees to implement a program in compliance with the provisions of 7 CFR 319.37-8

3.2 IT IS SARH's RESPONSIBILITIES:

3.2.1 To provide information about appropriate procedures and practices for pest control.

3.2.2 To provide pest identification and taxonomic support.

3.2.3 To report plant pest identification results to APHIS - Area Office.

3.2.4 To perform periodic inspections of facilities for compliance and to reject plant lots which do not comply with requirements established for this program.

3.2.5 Verify that PRODUCERS qualified and are registered by SARH and inform APHIS-IS about code numbers assigned to them.

3.2.6 Regarding areas where SARH's registered facilities are located, verify that they underwent phytosanitary control.

3.2.7 Cancel registration number during an exporting season of any producer who do not fully comply with required conditions for this export program.

3. RESPONSABILIDADES DE LOS PARTICIPANTES

3.1 ES RESPONSABILIDAD DE USDA-APHIS-IS:

3.1.1 Supervisar el programa por el Director de Area, a través de sus Oficiales a cargo de las Unidades de Trabajo (OICs).

3.1.2 Designar el personal oficial que se encargará de los trabajos de monitoreo y supervisión.

3.1.3 Verificar que los participantes cumplan con sus responsabilidades.

3.1.4 Asegurar que exista un acuerdo por escrito entre APHIS-PPQ y SARH-DGSV en el cual el servicio de protección vegetal del país está de acuerdo en instrumentar un programa en cumplimiento con lo estipulado en el 7CFR 319.37-8

3.2 ES RESPONSABILIDAD DE LA SARH:

3.2.1 Dar a conocer los procedimientos y prácticas apropiadas para el control de plagas y enfermedades.

3.2.2 Proporcionar asistencia sobre identificación de plagas.

3.2.3 Informar a la oficina de Area de APHIS los resultados de la identificación de las plagas.

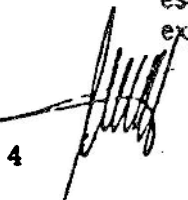
3.2.4 Realizar inspecciones periódicas a las instalaciones y rechazar los lotes de plantas que no cumplan con los requisitos establecidos en este programa.

3.2.5 Verificar que los PRODUCTORES estén capacitados y registrados por la SARH e informar a APHIS-IS de las claves asignadas a dichos PRODUCTORES.

3.2.6 Verificar que las áreas en donde se localizan las instalaciones registradas para exportación por la SARH se hayan sometido a control fitosanitario.

3.2.7 Retirar el registro durante una temporada de exportación a cualquier productor que no cumpla totalmente con las condiciones establecidas para este programa de exportación.

B A L

4 

3.2.8 Verify that each plant has a label previously registered with SARH by exporter.

3.2.8 Verificar que cada planta lleve una etiqueta previamente registrada por el exportador ante SARH.

3.2.9 Verify that all transportation vehicles are cleaned before they are loaded with certified plant shipment.

3.2.9 Verificar que todos los transportes estén limpios antes de cargar las plantas certificadas.

3.2.10 Verify that each lot of plants produced under this program complies with all the norms established in the work plan to issue their fulfillment certificate.

3.2.10 Verificar que cada lote de plantas producido bajo este programa cumpla con las normas establecidas en el plan de trabajo para otorgarle el certificado de cumplimiento.

3.2.11 To issue phytosanitary certificates with any required additional declaration.

3.2.11 Expedir el certificado fitosanitario con la declaración adicional que se requiera.

3.2.12 Insure that a written agreement exists between SARH-DGSV and the association representing growers of the articles wherein the grower agrees to comply with the provisions of 7CFR 319-37-8

3.2.12 Asegurar que existe un acuerdo por escrito entre SARH-DGSV y la asociación que representa a los productores de los artículos, en donde se establezca que los productores están de acuerdo en cumplir con las provisiones del 7CFR-319-37-8

3.3 IT IS EXPORTERS RESPONSIBILITY:

3.3 ES RESPONSABILIDAD DE LOS EXPORTADORES:

3.3.1 Comply with all requirements of this work plan.

3.3.1 Cumplir con todos los requerimientos del plan de trabajo.

3.3.2 Prior deposit of necessary fund for inspection activities which will be carried out by APHIS-IS officials, as well as supplies and the necessary equipment to conduct and supervise program development.

3.3.2 Proporcionar con anticipación los fondos necesarios para los trabajos de inspección que realizarán los oficiales de APHIS-IS, así como los suministros y el equipo necesario para conducir y supervisar el desarrollo del programa.

3.3.3 Send facility diagrams to APHIS-IS through SARH.

3.3.3 Enviar a APHIS-IS a través de SARH los planos de las instalaciones.

3.3.4 Immediately inform the APHIS-IS Area Director of any problem detected on route in the shipment of certified plants preventing arrival at the port of entry within the period of time specified.

3.3.4 Informar inmediatamente al director de Area de APHIS-IS de cualquier problema que encuentre en la ruta, el transporte con plantas certificadas, que le impida llegar al puerto de entrada dentro del tiempo especificado por el Director de Area.

BJL

4. APHIS-PPQ REGULATIONS AND POLICY TO CONTROL THE ENTRANCE OF ORNAMENTAL PLANTS IN SUBSTRATUM.

- 4.1. Plants which are considered under this work plan are regulated under Nursery, Plants, Roots, Bulbs, Seeds and other Vegetable Commodities Quarantine 7CFR 319.37-8.
- 4.2. Plants must be produced and handled according to written agreements and stipulations contained in 319.37-8.

4. REGLAMENTOS Y POLITICA DE APHIS-PPQ PARA CONTROLAR LA ENTRADA DE PLANTAS ORNAMENTALES EN SUSTRATO.

- 4.1. Las plantas consideradas en este plan de trabajo están reglamentadas bajo la cuarentena de viveros, plantas, raíces, bulbos, semillas y otros productos vegetales 7CFR 319.37-8.
- 4.2. Las plantas deben producirse y manejarse de acuerdo a las normas establecidas en 319.37-8.

5. OTHER REQUIREMENTS

PRODUCERS must be registered for the program on a yearly basis and an accurate control must be maintained by an activity register. Identification must be made of crop or greenhouse locations, lot numbers assigned for each planting and plant material identified in the register.

5. OTROS REQUISITOS

5.1 El PRODUCTOR debe registrarse anualmente en el programa y se requiere que mantenga un control preciso mediante un registro de las actividades. Debe identificar el lugar de cultivo o invernadero y asignar un número de lote a cada plantío e identificar el material vegetal.

5.2 SV can add new PRODUCERS to the approved exportation list once all program requirements are fulfilled and with APHIS approval.

5.2 SV puede añadir nuevos PRODUCTORES a la lista aprobada para exportación, una vez que cumplan con los requisitos del programa y con la aprobación de APHIS.

5.3 PRODUCERS inscribed within the program can be eliminated during an exporting season, for serious or repetitive nonfulfillment of procedures or biological specification noncompliance.

5.3 Los PRODUCTORES inscritos en el programa, pueden ser eliminados del mismo durante una temporada de exportación, por incumplimiento grave o repetitivo de los procedimientos o de las especificaciones biológicas.

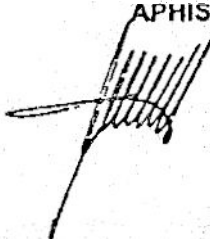
5.4 PRODUCER facility approval will take place on an annual basis for each PRODUCER inscribed in the exportation program.

5.4 La aprobación de las instalaciones de los productores se realizará anualmente para cada PRODUCTOR inscrito en el programa de exportación.

5.5 Time for inspection will be determined according to the beginning of the planting program with a previous written application to the APHIS.

5.5 La época de inspección será determinada en base al programa de inicio de la plantación previa solicitud por escrito a APHIS.

BAZ

APHIS


5.6 SV Inspector shall accompany APHIS personnel during the annual facility approval visit.

5.6 El inspector de SV deberá acompañar al personal de APHIS durante la visita anual para aprobar las instalaciones.

5.7 PRODUCERS will cover all expenses originated by the inspection for APHIS officials personnel.

5.7 Los PRODUCTORES costearán los gastos que originen los trabajos de inspección del personal oficial de APHIS.

6. WORK PLAN

6. PLAN DE TRABAJO

6.1 Procedures that been herewith established are subject to changes if it is required.

6.1 Los procedimientos aquí establecidos podrán ser sujetos a cambio, según se requiera.

This work plan will be in effect, until any of the parties involved request a revision in writing.

6.2 Este plan permanecerá en vigor, hasta que alguna de las partes solicite una revisión por escrito.

